NOVA COLLEGE-WIDE COURSE CONTENT SUMMARY
INT 133 - ASL-TO-ENGLISH INTERPRETING I (3-4 CR.)

COURSE DESCRIPTION
Provides instruction for skill development in reading sign language and interpreting from sign-to-voice. Focuses on developing fluency, accuracy, and speed through extensive practice. Emphasizes correct English and voice intonation. Lecture 2 hours. Laboratory 2 hours. Total 4 hours per week.

GENERAL COURSE PURPOSE
The purpose of this course is to develop skills necessary for consecutive sign-to-voice interpreting. The course emphasizes the fundamental skills of the interpreting process in order to properly prepare the student for the Virginia Quality Assurance Screening (VQAS) and to work in the interpreting field.

ENTRY LEVEL COMPETENCY
Prerequisites INT 107 (Transliteration Skills) and INT 130 (Interpreting: An Introduction to the Profession).

COURSE OBJECTIVES
Upon successful completion of this course, the student will be able to:

        A. list for and identify main points

        B. develop short term memory

        C. demonstrate closure and prediction skills

        D. sequence, chunk, and paraphrase

        E. correctly gloss and translate an ASL message into written English

        F. describe the differences between translating, transliterating, and interpreting

        G. identify and produce different types of English and ASL register

        H. understand the CVR Model and the Interpreting Process Model

        I. have experience with various types of interpreting situations (ex. "warm" and "cold")

        J. consecutively interpret a message approximately five minutes in length from voice to sign

        K. have experience being videotape and using that as a means to indicate progress

        L. demonstrate appropriate feedback techniques while working with co-interpreters

        M. attend events where interpreters and Deaf people are present
        N. gain a better understanding of issues regarding the interpreting field by reading and reacting to recent articles

MAJOR TOPICS TO BE COVERED
    I. Fundamentals Skills

        A. Cloze and Predicting

        B. Semantic Development: idioms

        C. Memory Development

        D. Glossing
        E. Translation
    II. The Interpreting Process
        A. Various Models of Interpreting

            1. CVR
            2. interpreting process
        B. Working between ASL and English
        C. Consecutive Interpreting